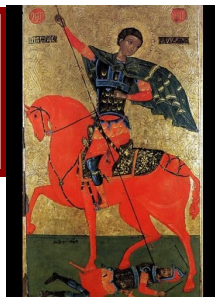


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**

**10-та Неділя
по П'ятидесятниці**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

Pentecost 10

Початок нового церковного року (Індикт)



Початок церковного року (Індикт) у вересні святкують Східні Церкви: 1 вересня — за Григоріанським календарем, 14 вересня — за Юліанським. Повний релігійний рік триває від 14 вересня (1 вересня) до 13 вересня (31 серпня). За початок нового церковного року таку дату прийняли отці Вселенського Собору в Нікеї, що відбувся 325 року. Східні Церкви живуть за цією постановою й досі. Що ж до Римо-

Католицької Церкви, то літургійний рік вона починає першою неділею Адвенту, тобто Різдвяного посту.

Індикт, яким отці Собору в Нікеї встановили дату святкування початку церковного року, має назву «візантійський», «константинопольський», або ж «Костянтинів». Спершу цей Індикт був обов'язковим для всієї Римської імперії, за винятком Єгипту. Імператор Юстиніан I зробив обов'язковим датування після Індикту для всіх офіційних документів. Римська Церква за Папи Пелагія II ухвалила Індикт для позначення дат документів і лише 1097 року перестала керуватися цією постановою.

День початку церковного року став церковним святом. Не відомо точно, коли саме початок індикту став церковним святом, але воно вже існувало у VIII ст. Як зазначає о. Юліан (Катрій) у книзі «Пізнай свій обряд», «церковно-літургійний рік — це могутній гімн честі і слави для Бога, де бере участь потрійна Церква: прославлена в небі, воююча на землі і страждальна в чистилищі». «В ньому знаходить свій найкращий вислів увесь зміст нашої святої віри», — додає автор.

№. 35 1-го ВЕРЕСНЯ

2024

SEPTEMBER 1 №. 35

The Beginning of the Church's Year



The Eastern Churches celebrate the beginning of the Church year (Indict) in September: September 1 - according to the Gregorian calendar, September 14 - according to the Julian calendar. A full religious year runs from September 14 (September 1) to September 13 (August 31). The fathers of the Ecumenical Council in Nicaea, which took place in 325, accepted this

date as the beginning of the new Church year. The Eastern Churches live according to this decree to this day. As for the Roman Catholic Church, it begins the liturgical year with the first Sunday of Advent, i.e. Christmas Lent.

The Indict, with which the fathers of the Council in Nicaea set the date of the celebration of the beginning of the Church year, has the name "Byzantine", "Constantinople", or "Constantine". At first this Indict was binding on the entire Roman Empire, with the exception of Egypt. Emperor Justinian I made post-Indictus dating mandatory for all official documents. The Roman Church under Pope Pelagius II adopted an indict for marking the dates of documents and only in 1097 ceased to be guided by this decree.

The day of the beginning of the Church year became a church holiday. It is not known exactly when the beginning of the indict became a church holiday, but it already existed in the 8th century. As noted by Fr. Julian (Katrius) in the book "Know Your Rite", "the church-liturgical year is a powerful hymn of honor and glory to God, in which the triple Church participates: glorified in heaven, fighting on earth and suffering in purgatory." "The whole content of our holy faith finds its best expression in it," the author adds.

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 9 – 16)

Бо я думаю, що Бог нас, апостолів, поставив за найостанніших, мов на смерть засуджених, бо ми стали дивовищем світові, - і Анголам, і людям.

Ми нерозумні Христа ради, а ви мудрі в Христі; ми слабі, ви ж міцні; ви славні, а ми безчесні!

Ми до цього часу і голодуємо, і прагнемо, і нагі ми, і катовані, і тиняємось,

і трудимось, працюючи своїми руками. Коли нас лихословлять, ми благословляємо; як нас переслідують, ми терпимо;

як лають, ми молимося; ми стали, як сміття те для світу, аж досі ми всім, як ті викидки!

Не пишу це для того, щоб вас осоромити, але остерігаю, як своїх любих дітей.

Бо хоч би ви мали десять тисяч наставників у Христі, та отців не багато; а я вас порадив у Христі Ісусі через Євангелію...

Тож благаю я вас: будьте наслідувачами мене!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 17, в. 14 – 23)

І як вони до народу прийшли, то до Нього один чоловік приступив, навколішки впав перед Ним,

і сказав: „Господи, змилуйсь над сином моїм, що біснується у новомісяччі, і мучиться тяжко, бо почасти падає він увогонь, і почасти в воду.

Я його був привів до учнів Твоїх, - та вони не могли вздоровити його”.

А Ісус відповів і сказав: *„О роде невірний й розбещений, доки буду Я з вами? Доки вас Я терпітиму? Приведіть до Мене сюди його!”*

Потому Ісус погрозив йому, і демон вийшов із нього. І видужав хлопець тієї години!

Тоді підійшли учні насамоті до Ісуса й сказали: „Чому ми не могли його вигнати?”

А Він їм відповів: *„Через ваше невірство. Бо поправді кажу вам: коли будете ви мати віру, хоч як зерно гірчичне, і горі оцій скажете: „Перейди звідси туди”, то й перейде вона, і нічого не матимете неможливого!*

Цей же рід не виходить інакше, як тільки молитвою й постом”.

Коли пробували вони в Галілеї, то сказав їм Ісус: *„Людський Син буде виданий людям до рук,*

і вони Його вб'ють, але третього дня Він воскресне”. І тяжко вони зажурились...

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 4, v. 9 – 16)

For I think God has displayed us, the apostles, last, as men condemned to death; for we have been made a spectacle to the world, both to angels and to men.

We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are distinguished, but we are dishonoured!

To the present hour we both hunger and thirst, and we are poorly clothed, and beaten, and homeless.

And we labour, working with our own hands. Being reviled, we bless; being persecuted, we endure;

being defamed, we entreat. We have been made as the filth of the world, the off-scouring of all things until now.

I do not write these things to shame you, but as my beloved children I warn you.

For though you might have ten thousand instructors in Christ, yet you do not have many fathers; for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel.

Therefore I urge you, imitate me.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 17, v. 14 – 23)

And when they come to the multitude, a man came to Him, kneeling down to Him and saying,

“Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and suffers severely; for he often falls into the fire and often into the water.

“So I brought him to Your disciples, but they could not cure him.”

Then Jesus answered and said, *“O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him here to Me.”*

And Jesus rebuked the demon, and it came out of him; and the child was cured from that very hour.

Then the disciples came to Jesus privately and said, “Why could we not cast it out?”

So Jesus said to them, *“Because of your unbelief; for assuredly, I say to you, if you have faith as a mustard seed, you will say to this mountain, ‘Move from here to there,’ and it will move; and nothing will be impossible for you.*

“However, this kind does not go out except by prayer and fasting.”

Now while they were staying in Galilee, Jesus said to them, “The Son of Man is about to be betrayed into the hands of men,

“and they will kill Him, and the third day He will be raised up.” And they were exceedingly sorrowful.



ВЕРЕСЕНЬ

- 1 10-та Неділя по П'ятидесятниці
- 1 Церковний Новий Рік
- 4 Акафист до Ісуса Христа
- 8 11-та Неділя по П'ятидесятниці
- 8 Різдво Пресвятої Богородиці
- 11 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 14 Воздвиження Чесного Хреста
- 15 12-та Неділя по П'ятидесятниці
- 18 Акафист до Чесного Хреста
- 22 13-та Неділя по П'ятидесятниці
- 25 Акафист до св. Пантелеймона
- 29 14-та Неділя по П'ятидесятниці

ЖОВТЕНЬ

- 1 Покрова Пресвятої Богородиці
- 2 Акафист до Ісуса Христа
- 6 15-та Неділя по П'ятидесятниці
- 9 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 13 16-та Неділя по П'ятидесятниці
- 16 Акафист до Покрови Пресвятої Богородиці
- 19 Димитрівська Поминальна субота
- 20 17-та Неділя по П'ятидесятниці

SEPTEMBER

- Pentecost 10
- Ecclesiastical New Year
- Akathist to Jesus Christ
- Pentecost 11
- Nativity of the Theotokos
- Akathist to the Theotokos
- Exaltation of the Holt Cross
- Pentecost 12
- Akathist to the Holy Cross
- Pentecost 13
- Akathist to St. Panteleimon
- Pentecost 14

OCTOBER

- Protection of the Theotokos
- Akathist to Jesus Christ
- Pentecost 15
- Akathist to the Theotokos
- Pentecost 16
- Akathist to the Protection of the Theotokos
- St. Demetrius Saturday
- Pentecost 17

Інформація та події на вересень - Information & activities for September

1	Співдружжя немає	No Fellowship
8	Співдружжя немає	No Fellowship
8	Парафіяльний Пікнік	Parish Picnic
8	Починається недільна школа	Sunday School Begins
10	Реєстрація в Школу бандуристів	Bandura Registration
15	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
17	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
29	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

1	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
6	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
8	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
13	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
15	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
20	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
22	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
27	Співдружжя немає	No Fellowship
29	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com